

References

1. Информация об английском языке // Fortune. 2014. URL: http://www.fortune-center.ru/teaching/kursy-angliyskogo-yazyka/informaciya_ob_angliyskom_yazyke/ ((дата обращения: 12.04.2014).
2. Международная деятельность ТПУ сегодня // Национальный исследовательский Томский политехнический университет. 2014. URL: <http://tpu.ru/international/tpu-world/modern-int/> (дата обращения: 13.04.2014).
3. International English Language Testing System // British Council. 2014. URL: <http://www.britishcouncil.org/tunisia-exams1-ielts.htm> (date of access: 15.04.2014).
4. Технические тексты на английском языке // ComEnglish. 2014. URL: <http://comenglish.ru/spetsializirovannyi-angliyskiy/tehnicheskie-teksty-na-angliyskom-yazyke> ((дата обращения: 17.04.2014).

Scientific supervisor S.N. Stepura, senior lecturer of TPU

Мутаев Д.В., Черепанов А.А.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

ОСОБЕННОСТИ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Самостоятельно изучать иностранный язык одновременно и просто, и сложно. Но если вы правильно организуете свои занятия, выберите подходящую методику, найдете хорошие учебники и словари, интересные программы и интернет-ресурсы, обучение может превратиться в хобби. **Самый верный способ** предполагает наличие сильного желания изучать язык. При отсутствии желания язык изучить практически невозможно.

Лучшим способом быстро заговорить на иностранном языке является совмещение уроков с преподавателем и самостоятельных занятий. Существует огромное количество способов изучения иностранного языка самостоятельно, начиная с зазубривания карточек со словами и заканчивая поездками за границу. Однако в процессе самостоятельной работы может возникнуть ряд проблем. Первая проблема – это отсутствие контроля. Отвлечь от занятий может всё что угодно: от интересного фильма по телевизору до приглашения погулять с друзьями. Следовательно, студенту необходимо составить себе четкое расписание и неукоснительно следовать ему. Следующая проблема – ошибки. Изучая язык самостоятельно, студенту нужно быть очень внимательным, иногда даже педантичным. Если вы допустите ошибку, занимаясь с

преподавателем, он исправит вас. Когда вы учитесь самостоятельно, вас некому поправить, а запомненная неправильно конструкция может «прижиться» в устной речи и письме. Переучиваться всегда труднее, чем учиться. Поэтому самостоятельные занятия нужно правильно организовать. Вот несколько советов, которые помогут организовать вам самостоятельную работу.

Организируйте свое личное языковое пространство. Например, начните со смены языка в вашем телефоне и компьютере, наклейте карточки у себя дома с различными словами и известными фразами, старайтесь в каждом аспекте своей жизни сталкиваться с языком, который вы изучаете. Это позволит вам «привыкнуть» к языку и в дальнейшем использовать его более свободно. А также воспользуйтесь следующими рекомендациями.

Чтение и пополнение словарного запаса

Первый шаг в изучении иностранного языка – приобрести достаточный словарный запас. Проще говоря, выучить несколько сотен слов на иностранном языке. Как же достичь этой цели? Для многих людей изучение иностранного языка тесно связано с одним словом – карточки. Они считаются эффективным средством для запоминания слов. Благодаря этому люди на самом деле неплохо учат слова, после чего... забывают их. Чтобы слова запомнились, наш мозг должен связать их с чем-то конкретным. Поэтому без практического применения много слов запомнить не удастся. Что же делать? Поехать на месяц в Англию или Америку? Не всем это доступно. Но есть способ, доступный для всех. Это регулярное чтение на иностранном языке. Что читать? Это ключевой момент. То, что вам интересно! Это просто идеальный вариант. Возможно, вы сможете найти тот материал, который будет для вас очень интересен, но до сих пор не переведен на русский язык. Может быть, это что-то, что позволит вам повысить знания по своей будущей профессии. Может быть, это какая-то художественная литература. Возможно, книга по инженерному делу. Или вы просто решите, что будете читать новости в первую очередь на английском языке, на каком-нибудь информационном сайте. Еще один вариант – относительно знакомая вам книга, которую вы, возможно, уже читали на русском языке, но при этом: 1) она ваша любимая, или, по крайней мере, интересная; 2) у вас есть аудиOVERсия этой книги на иностранном языке, начитанная хорошим диктором. В этом случае у вас будет возможность одновременно осваивать и чтение, и восприятие на слух. Это был бы замечательный вариант. При каждой выдавшейся возможности читайте вслух, за неимением

англоговорящего партнера это единственный способ отработки устного общения.

Прослушивание и просмотр аудио-, видеоматериалов

Это эффективный метод, развивающий восприятие на слух. Прослушивая аудиозаписи, смотря фильмы или телепередачи на иностранном языке, вы слышите правильное произношение слов, улавливаете интонацию, с которой должны произноситься те или иные фразы, в какой-то мере попадаете в среду носителей языка. Если у вас не получается понимать речь дословно, вам достаточно стараться понять основной смысл, выделяя ключевые слова. Фильмы с оригинальным аудиотреком – настоящее удовольствие. Смотрите фильмы, на которых прописана аудиодорожка на иностранном языке и есть субтитры. Если ваш уровень еще не позволяет понимать сложные диалоги, начните с мультфильмов. В них обычно используется простая лексика. Смотрите вначале несколько раз с субтитрами, ставьте на паузу, если встречаете незнакомое слово. Для каждого фильма составьте небольшой словарь, записывая в него незнакомые слова по мере просмотра фильма. Как уже было отмечено, аудиокниги также являются отличным вариантом обучения иностранному языку, например, по дороге на учебу, в автобусе.

Использование современных технологий

В бурно развивающемся мире современных технологий, благодаря Интернету становится возможным почти всё, что угодно. Интернет для изучающих языки является мощнейшим инструментом получения навыков устной и письменной речи. Существует огромное количество сайтов, самоучителей, онлайн программ, приложений для мобильных устройств и т. д., помогающих желающим достичь своей цели. Давайте рассмотрим некоторые из них и выясним, как их можно использовать для организации самостоятельной деятельности.

Метод Пимслера – это метод изучения нового языка, основанный на работе с аудио. Пользователь сосредотачивается на «участии» в разговоре и на звуковых упражнениях. Если вам когда-нибудь доводилось видеть, как человек изучает язык, громко повторяя наборы слов и фраз за носителем, – значит, вы знаете, что такое метод Пимслера. Метод предусматривает чтение и упражнения со словарем, но в основном это говорение. Каждое упражнение длится приблизительно 30 минут, в процессе нужно повторять фразы на изучаемом языке и на родном языке; когда вводятся новые фразы и слова, память соединяет их с изученными

лексическими единицами, и знание укрепляется. По методу Пимслера сегодня можно изучать более 50 языков. Методика известна с 1960-х гг, считается успешной и до сих пор широко используется (<http://www.pimsleur.com>).

Livemocha – довольно популярное и всестороннее языковое сообщество и программа для изучения языков, где главную роль играют носители языка – более 12 миллионов человек из 200 стран. Это относительно новое движение, оно было организовано в 2007 г., большая часть его контента бесплатная. Предполагается изучение языка в сети: это живое общение с носителями языка, интерактивные уроки, учебное видео и мн. др. Через Livemocha можно также получать частные уроки. Livemocha стимулирует пользователя использовать в Интернете и социальных сетях тот язык, который он изучает. Livemocha позволяет учиться у носителей языка и других студентов и одновременно обучать других своему языку (<http://livemocha.com>).

Lingualéo – предназначен, прежде всего, для тех, кто хочет повысить навыки восприятия английской речи на слух, чтения и правильного произношения, а также для тех, кто хочет быстро расширить свой словарный запас, запоминая по 20–40 слов в день в контексте.

С точки зрения общего информационного пространства, можно выделить следующие практикующие сообщества.

1. Пользователи, которые хотят повысить навыки восприятия английской речи на слух. Для данной группы пользователей граничными объектами являются видео- и аудиозаписи на английском языке, представленные в видео- и аудиотеке, соответственно. Lingualéo позволяет находить материал по тематике, уровню сложности и названию.

2. Пользователи, которые хотят повысить навыки чтения. Для этой категории пользователей граничным объектом являются тексты. В библиотеке текстов также предоставлена возможность поиска материала по параметрам: тематика, сложность, название.

3. Пользователи, которые хотят расширить свой словарный запас. Граничным объектом для этой группы пользователей является личный словарь, куда заносятся все слова, для которых потребовался перевод в ходе изучения мультимедиа записей и текстов. Также из словаря выбираются слова для проведения тренировок, в ходе которых необходимо сопоставить перевод и английское слово (<http://lingualéo.ru/com>).

Anki – программа по изучению языка, основанная на использовании дидактических карточек. Принцип, используемый в Anki, был разработан уже много лет назад. Основа программы – запоминание. Пользователю показывается слово, фраза, изображение или проигрывается звук, и затем ему нужно связать, повторить, интерпретировать и выучить. Anki хороша для изучения языков, но также подходит для запоминания уравнений, диаграмм, имен и лиц. Очень удобно, что можно самостоятельно выбирать тематики и сферы, в зависимости от того, что вам нужно изучить. Есть огромное количество готовых наборов платформ, доступных в мобильном приложении, которые можно моментально загрузить и начать использовать (<http://ankisrs.net>).

Duolingo – использует другой подход к изучению нового языка. В данном случае это не просто запоминание слов и фраз: программа позволяет фундаментально изучить новый язык посредством перевода интернет-ресурсов. Duolingo предлагает пользователям как курсы изучения языка, так и отдельные уроки. Урок фактически представляет собой перевод посещаемых страниц и ресурсов; таким образом пользователь эффективно учится читать и говорить на языке, который его интересует, просматривая и слушая то, что пишут и говорят носители языка. Большую часть времени вы будете переводить с устного или письменного источника. Программа предусматривает и речевые упражнения, но им не уделяется особое внимание. Курсы Duolingo значительно короче привычных, но они не менее наполнены. Курсы построены по принципу игры: пользователь зарабатывает скиллы, а если делает много ошибок – погибает. Если многое пропущено, урок нужно будет пройти заново (<https://www.duolingo.com/ru>).

Исходя из вышеизложенного, можно сделать следующие выводы:

- 1) изучать язык самостоятельно не так сложно, как может показаться; самое главное – **искренне хотеть изучить иностранный язык** и знать, ради чего ты тратишь массу времени;
- 2) регулярность занятий и языковая среда – это неотъемлемые составляющие успеха;
- 3) чтение на иностранном языке позволяет эффективно пополнять и использовать накопленный словарный запас;
- 4) прослушивание аудио и просмотр видеоматериалов помогает развивать навыки восприятия на слух и разговорные навыки;

5) использование современных коммуникативных технологий значительно облегчает самостоятельное изучение языка и превращает его в увлекательнейшее занятие.

Список использованных источников

1. Бодров Н.В. Как изучить английский язык самостоятельно. Нестандартные приемы самообучения. – СПб.: Лениздат; Союз, 2001. – 190 с.
2. Като Ломб. Как я изучаю языки (1978) // Библиотека Гумер. URL: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/lomb/index.php (дата обращения: 14.04.2014).
3. Методика ускоренного изучения иностранных языков / рец. М.Х. Гаврилов, Ш.М. Кац (1990) // Narod.ru. URL: http://varma.narod.ru/gavrilov_katc.htm (дата обращения: 14.04.2014).
4. Умин Е.А. Иностранный – легко и с удовольствием. (Практическое руководство). – М.: Изд-во «СКАРАБЕЙ», 1993. – 51 с.

Научный руководитель Е.Б. Белоусова, ст. преподаватель ТПУ

Mustafina D.B.

National Research Tomsk Polytechnic University

**ANALYSIS OF OVERCOMING LANGUAGE
AND COMMUNICATIVE BARRIERS BY FOREIGN STUDENTS
OF TOMSK POLYTECHNIC UNIVERSITY**

Language barrier is a conceptual barrier to effective communication that occurs when people who speak different languages attempt to communicate with each other [1].

Language is the key to a person's self-identity. It enables the person to express emotions, share feelings, tell stories, and convey complex messages and knowledge. Language is our greatest mediator that allows us to relate and understand each other. It can be defined as a system of conceptual symbols that allows us to communicate [2].

Relevance of the research

Nowadays there is a positive dynamics of growth in number of foreign students in TPU. The number of foreign nationals, who were internally trained in TPU in 2008–2009, was 1626. By 2010–2011 this number increased to 1794 people. Today the number of foreign students TPU is 15 % of the total number of students [3].

Consequently, it is necessary to overcome possible barriers in communication. To do this, it is necessary to identify, analyze, and eliminate language problems and difficulties. Since language affects almost all aspects of everyday life, greater focus on communication barriers by re-